

**Е. А. Токарева**Уральский институт управления РАНХ и ГС при Президенте, г. Екатеринбург, Россия  
ORCID ID: 0000-0002-0457-0604 **А. И. Золотайко**Уральский юридический институт МВД России, Екатеринбург, Россия  
ORCID ID: 0000-0002-9513-7987  **E-mail:** easilkina@mail.ru; liani@list.ru.**Вопросы терминологии в законодательстве об обеспечении пособиями семей с детьми**

**АННОТАЦИЯ.** В настоящей статье предлагается обзор терминологических единиц, отражающих сущность и специфику права на социальное обеспечение. Авторами рассматривается вопрос о подходах к классификации пособий по видам и правовым институтам в зависимости от их целевого назначения, источников, периодичности и других оснований. Уделяется внимание способам словообразования при наименовании различных видов социального обеспечения в зарубежных странах для выявления характеристик их функционирования в юридическом дискурсе. Авторы отмечают, что разнообразие способов словообразования в разных языках способствует максимальному раскрытию семантики терминов и обеспечению их адекватного понимания. Также подчеркивается, что во многих государствах наименования видов социального обеспечения в краткой форме отражают их сущность и назначение, а применяемый вид страхования напрямую зависит от сферы деятельности застрахованного лица, что отражается в наименовании каждого из видов обеспечения. На взгляд авторов, целесообразно остановиться на едином обобщающем, классифицирующем, родовом по отношению к отдельным видам пособий термине «государственные пособия в связи с материнством и детством». Подобная формулировка способна оказать положительное влияние на формирование терминологии права социального обеспечения.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** юридический дискурс; социальное обеспечение; социальные пособия; пособия по болезни; семейные пособия; социальное страхование.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Токарева Екатерина Алексеевна, доцент кафедры трудового и социального права, Уральский институт управления РАНХ и ГС при Президенте; 620144, Россия, Екатеринбург, ул. 8 Марта, 66; e-mail: easilkina@mail.ru.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Золотайко Анастасия Игоревна, преподаватель кафедры иностранных языков, Уральский юридический институт МВД России; 620017, Россия, Екатеринбург, ул. Корепина, 66; e-mail: liani@list.ru.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Токарева, Е. А. Вопросы терминологии в законодательстве об обеспечении пособиями семей с детьми / Е. А. Токарева, А. И. Золотайко // Политическая лингвистика. — 2020. — № 3 (81). — С. 209-214. — DOI 10.26170/pl20-03-21.

**ВВЕДЕНИЕ**

Терминология права социального обеспечения обладает важным свойством: она способна упорядочивать, структурировать законодательство за счет лексических связей между правовыми понятиями. Многообразие терминологических единиц дает возможности для оптимальной классификации понятий права социального обеспечения по правовым институтам, однако так происходит не всегда. В. Ш. Шайхатдинов отмечает, что различные классификации пособий в праве социального обеспечения, в том числе подразделение их по институтам, не вполне обоснованны, так как пособия различных видов существенно отличаются друг от друга по целям, условиям и основаниям предоставления, способам определения их размеров, по источникам финансирования, а также по периодичности выплат. При этом справед-

ливым представляется вывод В. Ш. Шайхатдинова о том, что различные виды пособий в праве социального обеспечения обозначают не один вид обеспечения, а несколько [Шайхатдинов 1986: 122]. Это обусловлено тем, что термин «„пособие“ к данным видам обеспечения применяется условно, в силу того что в науке российского права социального обеспечения не найдены термины, которые бы соответствовали природе и функциям каждого из названных видов социального обеспечения» [Шайхатдинов 1986: 122]. В связи с этим заслуживают внимания способы словообразования при обозначении различных видов социальных пособий в зарубежных странах, где при помощи различных языковых единиц достигается более обоснованное разделение видов обеспечения по правовым институтам. При этом следует учитывать особенности лингвокультурологического, политического и

© Токарева Е. А., Золотайко А. И., 2020

юридического характера. В данном ключе целесообразно обратиться к некоторым аспектам юридической лингвистики, которая наряду с некоторыми другими (политическая лингвистика, медиалингвистика, этнолингвистика и проч.) возникла на рубеже двух «классических» гуманитарных наук [Чудинов 2012: 7]: юриспруденции и лингвистики. С точки зрения дискурсологии это лингвистика, обращенная к юридической коммуникации, связанная с изучением юридического дискурса сквозь призму лингвистической методологии и с помощью лингвистического аппарата. Соответственно необходимо знание не только основ и особенностей юридических систем тех или иных стран, но и специфики их языковой репрезентации и терминологического аппарата. Так, английский язык «обслуживает» юридические системы Великобритании, США, а немецкий — ФРГ, Швейцарии, Австрии. При этом лингвистическая эквивалентность юридических понятий часто не достижима [Щепотина, Рыжкова 2016: 132—135].

#### НОМИНАЦИИ ПОСОБИЙ ПО БОЛЕЗНИ

В данной работе предлагается рассмотрение номинаций различных видов социального обеспечения и их дифференциация по правовым институтам. Например, пособие по болезни в Болгарии называется «парично обезщетение за времена нетрудоспособность», в Венгрии — «táppenz», в ФРГ — «Krankengeld» (в сочетании с другими видами обеспечения, в частности, с лечением (лечебным уходом) — «Heilbehandlung», медицинской и стоматологической помощью — «ärztliche und zahnärztliche Behandlung», лекарствами — «Arzneimittel», уходом на дому — «häusliche Krankenpflege» и больничным уходом — «Behandlung in Krankenhäusern» [Grill, Reip: 126], услугами по лечебному уходу — «die Leistungen der Krankenbehandlung»), в Чехии — «nemocenské». В США, Великобритании, Австралии и ряде других англоязычных стран данное пособие именуется «sick leave», что в дословном переводе означает «отпуск/уход по болезни» или физическому состоянию, препятствующему полноценному осуществлению рабочих обязанностей [Cambridge Dictionary URL]. Доминирующими способами номинации для немецких юридических терминосистем является словосложение, для английских — конверсия (переход слова из одной части речи в другую).

#### НОМИНАЦИИ СЕМЕЙНЫХ ПОСОБИЙ

В Болгарии семейные пособия называются «добавки на деца», в Венгрии — «családi pótlék», в ФРГ — «Staatliche Kinder-

zuschlag», родительское пособие — «Elterengeld» (аналог российского ежемесячного пособия по уходу за ребенком: согласно Закону ФРГ «Об охране материнства», один из родителей имеет право на отпуск по уходу за ребенком (das Elternzeit) до достижения ребенком трехлетнего возраста [Grill, Reip 2010: 47]), пособие на ребенка — «Kindergeld» [Eichenhofer 2010: 272], в Австрии пособие по уходу за детьми получило название «Kinderbetreuungsgeld», в Чехии пособие на ребенка называется «přibavky na děti» [Шайхатдинов 1986: 123]. Пособие на жилье в ФРГ — «Wohngeld» [Eichenhofer 2010: 280], пособие по случаю смерти — «Sterbegeld» [Grill, Reip 2010: 126]. Превалирующее число представленных номинаций образовано аффиксальным способом и словосложением. В США, Великобритании и Австралии выплаты по семейным обстоятельствам носят следующие номинации, образованные конверсивно: «maternity leave» (отпуск по уходу за ребенком, осуществляемому матерью), «paternity leave» (отпуск по уходу за ребенком, осуществляемому отцом), «parental leave» (отпуск по уходу за ребенком, осуществляемому обоими родителями) или «adoption leave» (отпуск по уходу за усыновленным ребенком). Примечательна в данном ключе выраженная гендерная специфика данных терминов. Более тщательное рассмотрение их особенностей позволяет выявить следующие характеристики: пособия и отпуск отцу или матери длительностью в 52 недели (26 основного отпуска, 26 дополнительного) в США и Великобритании предоставляются на равной и обязательной основе (при этом работник имеет право досрочного выхода на свое рабочее место). В Австралии приоритет отдается матери, как основному лицу, несущему ответственность за уход и здоровье новорожденного. Следует отметить, что в некоторых штатах США вопрос об оплате и длительности отпуска зависит от законодательства штата и политики работодателя, в связи с чем может варьироваться. «Parental leave», или родительской отпуск, подразумевает 1—2 оплачиваемых недели, предоставляемых для одного из супругов, продолжающего работать и не находящегося в длительном отпуске по уходу. Отпуск по усыновлению (или уходом за ребенком, появившимся посредством суррогатного материнства) приравнивается к обычному и включает все те же 52 недели и обязательную оплату. В Великобритании работник в связи с любым из перечисленных отпусков (кроме дополнительного родительского) также имеет право на повышение заработной платы, накапливаемые дни отгулов и

возможность вернуться на прежнее рабочее место [Gov.uk URL]. Таким образом, во многих государствах наименования видов социального обеспечения в краткой форме отражают их сущность и назначение.

### НОМИНАЦИИ ВИДОВ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ

В отношении регулирования социального страхования показателен пример ФРГ. Конкретный вид страхования зависит от профессии застрахованного лица, а также продолжительности его страхового стажа. К важнейшим видам социального страхования относятся пенсионное страхование для наемных работников и лиц, самостоятельно обеспечивающих себя работой (*Rentenversicherung*); обеспечение служащих (*Beamtenversorgung*); корпоративное обеспечение по возрасту в соответствии с коллективным договором (*betriebliche Altersversorgung*), профессиональное обеспечение (включая обслуживание) для лиц свободных профессий — врачей, аптекарей, архитекторов, адвокатов, нотариусов и др. (*berufsständische Versorgung*), а также частное страхование жизни (*private Lebensversicherung*) [Eichenhoffer 2010: 158—170]. К значимым видам социального страхования в США относятся те, что обеспечиваются на государственном («OASDI — Old-Age, Survivors, Disability, and Health Insurance Program» — федеральная программа по обеспечению выплат по достижении пенсионного возраста (65—67 лет), по потере кормильца, инвалидности и медицинскому страхованию [ThisMatter.com URL]) и местном уровне, распространяющемся на работодателей в зависимости от законодательства штата. Включает «Workers Compensation» (компенсацию для работников), «Unemployment Insurance» (страхование от безработицы), «Disability Insurance» (страхование на случай травм на рабочем месте), «Employment Practices Liability Insurance» (страхование ответственности, вытекающей из трудовых отношений) [Nasdaq.com URL]. Таким образом, следует отметить, что применяемый вид страхования напрямую зависит от сферы деятельности застрахованного лица, что отражается в наименовании каждого из видов обеспечения. Представленные примеры образованы аффиксально, посредством словосложения и аббревиатур.

### ПОДХОДЫ К ТИПОЛОГИЗАЦИИ ВИДОВ ПОСОБИЙ

Используемый в науке и отрасли права, посвященных социальному обеспечению, термин «пособие» относится ко всем выплатам, имеющим такое наименование, с опреде-

ленной долей условности. Поэтому В. Ш. Шайхатдинов вполне обоснованно пишет о том, что «классификация пособий по видам зависимости от их целевого назначения, источников, периодичности и других оснований может быть оправдана только в учебных целях. Когда же требуется подразделение видов пособий как основа для построения правовых институтов, а затем подразделений нормативных актов, такая классификация принята быть не может» [Шайхатдинов 1986: 123]. Блок социальных пособий не может быть выделен в подотрасль права социального обеспечения, поскольку не образует общей части, генерального института, а составляет всего лишь часть ядра предмета отрасли, а в правовом регулировании различных пособий отсутствуют сколько-нибудь значительные нормы общего характера, общие субъекты и принципы обеспечения [Шайхатдинов 1986: 123—124]. Пособия представляют собой денежные выплаты, назначаемые гражданам ежемесячно, периодически либо единовременно в установленных законом случаях с целью возмещения утраченного заработка либо оказания дополнительной материальной помощи [Буянова, Кобозева, Кондратьева 2013: 188]. Термин «пособие» древнерусской этимологии, происходит от слова *пособъ*, что означает *помощь* [Шанский, Боброва 2014: 188], поэтому сам термин «пособие» вполне удачен для обозначения подобных выплат «вспомогательного» характера, которые призваны материально «пособить» (немного помочь) лицу, имеющему право на данный вид обеспечения, а не обеспечить его полностью, становясь для него основным (единственным) источником средств к существованию. Данная позиция разделяется М. О. Буяновой, С. И. Кобзевой, З. А. Кондратьевой, которые приходят к выводу, что пособия в отличие от пенсии, которая выступает постоянным и основным источником средств к существованию, «являются помощью, временно заменяющей утраченный заработок или служащей дополнением к основному источнику средств к существованию (заработку или пенсии)» [Буянова, Кобозева, Кондратьева 2013: 188]. Для социальных пособий объединяющими признаками являются: 1) денежная форма; 2) назначаемость органами, осуществляющими социальное обеспечение. Данные признаки недостаточно специфичны для того, чтобы объединить неоднородные нормы о социальных пособиях в один правовой институт.

Однако следует отметить, что в праве социального обеспечения России существует тенденция к объединению отдельных ви-

дов социальных пособий для целей нормативно-правовой регламентации по принципу родственных социальных рисков и страховых случаев. Так, например, Федеральным законом РФ от 19 мая 1995 г. № 81-ФЗ «О государственных пособиях гражданам, имеющим детей» предусмотрено 8 видов государственных пособий в связи беременностью, рождением и воспитанием детей: 1) пособие по беременности и родам; 2) единовременное пособие женщинам, вставшим на учет в медицинских организациях в ранние сроки беременности; 3) единовременное пособие при рождении ребенка; 4) ежемесячное пособие по уходу за ребенком; 5) ежемесячное пособие на ребенка; 6) единовременное пособие при передаче ребенка на воспитание в семью; 7) единовременное пособие беременной жене военнослужащего, проходящего военную службу по призыву; 8) ежемесячное пособие на ребенка военнослужащего, проходящего военную службу по призыву. С точки зрения формальной логики не каждая беременная женщина (например, вставшая на учет в медицинских организациях в срок беременности до 12 недель либо беременная жена призванного) уже относится к гражданам, *имеющим* детей. Отсюда вытекает закономерный вопрос: либо законодатель сознательно установил, что беременная женщина может именоваться «семьей, воспитывающей детей», либо пособие предоставляется, если женщина уже воспитывает детей, рожденных (усыновленных) ранее? Налицо терминологический дефект в номинации целой группы социальных пособий, и его можно исключить, используя в качестве термина, обобщающего указанные виды пособий, в названии Федерального закона «О государственных пособиях гражданам, имеющим детей» термин «государственные пособия в связи с материнством и детством».

В этой связи позитивен пример правового регулирования данных пособий в Республике Беларусь. В соответствии со ст. 3 Закона Республики Беларусь от 29 декабря 2012 г. № 7-3 «О государственных пособиях семьям, воспитывающим детей» [pravo.by URL], указанные пособия сгруппированы в три категории: *пособия по материнству* (пособие по беременности и родам, пособие женщинам, ставшим на учет в государственных организациях здравоохранения до 12-недельного срока беременности), *семейные пособия* (в связи с рождением ребенка; по уходу за ребенком до 3 лет; пособие на детей старше 3 лет отдельным категориям семей; пособие на ребенка в возрасте до 18 лет, инфицированного вирусом иммунодефицита

человека; пособие по уходу за ребенком-инвалидом в возрасте до 18 лет), *пособия по временной нетрудоспособности по уходу за ребенком* (пособия по временной нетрудоспособности по уходу за больным ребенком либо детьми-инвалидами). Такая группировка видов обеспечения представляется вполне обоснованной, поскольку учитывает общие признаки субъектов и случаи обеспечения.

Другой подход к классификации социальных пособий, заслуживающий внимания, предложен законодателем Казахстана. В соответствии с Законом Республики Казахстан от 28 июня 2005 г. № 63 «О государственных пособиях гражданам, имеющим детей» [Adilet.zan.kz URL], государственные пособия семьям, имеющим детей, предоставляются в виде единовременного государственного пособия в связи с рождением ребенка; ежемесячного государственного пособия по уходу за ребенком по достижении им возраста 1 года; и ежемесячного государственного пособия на детей до 18 лет, при этом предоставление выплат женщинам в связи с беременностью и родами регулируется иными нормативно-правовыми актами.

## ВЫВОДЫ

На основании предложенного материала представляется возможным сделать следующие заключения:

- Номинации видов социального обеспечения в подавляющем количестве образованы словосложением, аффиксальным способом и с помощью аббревиатур, что позволяет добиться максимального раскрытия семантики термина и обеспечить его адекватное понимание.

- Во многих государствах наименования видов социального обеспечения в краткой форме отражают их сущность и назначение.

- Применяемый вид страхования напрямую зависит от сферы деятельности застрахованного лица, что отражается в наименовании каждого из видов обеспечения.

На взгляд авторов, целесообразно остановиться на едином обобщающем, классифицирующем, родовом по отношению к отдельным видам пособий термине *государственные пособия в связи с материнством и детством*, что оказало бы положительное влияние на формирование терминологии права социального обеспечения.

Указанное предложение соответствует Методическим рекомендациям Государственной думы Федерального собрания от 6 августа 2013 г. «По лингвистической экспертизе законопроектов» [Garant.ru URL]. В частности, в разделе, посвященном языку и

стилю законопроекта, приводятся единые рекомендации по подготовке законопроектов к их рассмотрению Государственной думой. Сутью таких рекомендаций являются требования к соблюдению логики изложения правовых норм, отсутствию явных и скрытых противоречий; точности использования юридических и других специальных терминов; соблюдению стиля законодательных актов, в первую очередь определенности, ясности, краткости правовых норм.

#### ИСТОЧНИКИ

1. Закон Республики Беларусь от 29 декабря 2012 года № 7-3 «О государственных пособиях семьям, воспитывающим детей». — URL: <http://pravo.by/document/?guid=12551&p0=H11200007&p1=1> (дата обращения: 16.03.2020). — Текст : электронный.
2. Закон Республики Казахстан от 28 июня 2005 года № 63 «О государственных пособиях гражданам, имеющим детей». — URL: <http://adilet.zan.kz/rus/docs/Z050000063> (дата обращения: 16.03.2020). — Текст : электронный.
3. Методические рекомендации Государственной Думы Федерального Собрания от 6 августа 2013 г. «По лингвистической экспертизе законопроектов» // Гарант.ру. — URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70363040/> (дата обращения: 11.03.2020). — Текст : электронный.
4. Sick Leave // Cambridge Dictionary.org. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/sick-leave> (date of access: 13.03.2020). — Text : electronic.
5. Adoption Leave // Gov.uk. — URL: <https://www.gov.uk/adoption-pay-leave> (date of access: 13.03.2020). — Text : electronic.

#### E. A. Tokareva

Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration; Ekaterinburg, Russia  
ORCID ID: 0000-0002-0457-0604 

#### A. I. Zolotaiko

Ural Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, Ekaterinburg, Russia  
ORCID ID: 0000-0002-9513-7987 

 **E-mail:** [easilkina@mail.ru](mailto:easilkina@mail.ru); [liani@list.ru](mailto:liani@list.ru).

## Issues of Terminology in the Legislation on Providing Social Benefits for Families with Children

**ABSTRACT.** *The article provides an overview of terminological units that make up the essence and specificity of the right to social security. The authors consider the question of approaches to the classification of allowances by type and legal institution, depending on their purpose, sources, frequency and other grounds. Attention is paid to the word formation methods when naming various types of social security in foreign countries to identify the characteristics of their functioning in legal discourse. The authors note that the variety of word formation methods in different languages contributes to a maximum disclosure of the semantics of the terms and ensures their adequate understanding. It is also emphasized that in many states, the names of types of social security briefly reflect their essence and purpose, and the type of insurance used directly depends on the scope of activity of the insured person, which is reflected in the name of each type of security. In the authors' opinion, it is advisable to dwell on a single generalizing, classifying, generic term with respect to certain types of benefits "state benefits in connection with motherhood and childhood". This wording can have a positive impact on the formation of the terminology of the social security law.*

**KEYWORDS:** *legal discourse; social security; social benefits; illness benefits; family allowances; social security.*

**AUTHOR'S INFORMATION:** *Tokareva Ekaterina Alekseevna, Associate Professor, Department of Labor and Social Law, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration; Ekaterinburg, Russia.*

**AUTHOR'S INFORMATION:** *Zolotaiko Anastasiya Igorevna, Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, Ural Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation; Ekaterinburg, Russia.*

**FOR CITATION:** *Tokareva, E. A. Issues of Terminology in the Legislation on Providing Social Benefits for Families with Children / E. A. Tokareva, A. I. Zolotaiko // Political Linguistics. — 2020. — No 3 (81). — P. 209-214. — DOI 10.26170/p120-03-21.*

6. Four Types of Insurance To Cover Your Employees // Nasdaq.com. — URL: <https://www.nasdaq.com/articles/four-types-insurance-cover-your-employees-2017-07-19> (date of access: 13.03.2020). — Text : electronic.

7. Social Security // ThisMatter.com. — URL: <https://thismatter.com/money/insurance/social-security.htm> (date of access: 13.03.2020). — Text : electronic.

#### ЛИТЕРАТУРА

8. Буянова, М. О. Право социального обеспечения : учебное пособие / М. О. Буянова, С. И. Кобзева, З. А. Кондратьева. — Москва : Кронус, 2016. — 480 с. — Текст : непосредственный.

9. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика : учеб. пособие / А. П. Чудинов. — 4-е изд. — Москва : Флинта : Наука, 2012. — 256 с. — ISBN 978-5-89349-897-4 (Флинта), ISBN 978-5-02-033358-1 (Наука). — URL: <http://znanium.com/catalog/product/490457> (дата обращения: 14.03.2020). — Текст : электронный.

10. Щепотина, Е. В. Национально-культурные аспекты перевода юридического текста / Е. В. Щепотина, Е. А. Рыжкова. — Текст : непосредственный // Филология и лингвистика в современном обществе : материалы IV Междунар. науч. конф. (г. Москва, июнь 2016 г.). — Москва : Буки-Веди, 2016. — С. 132—135.

11. Шайхатдинов, В. Ш. Теоретические проблемы советского права социального обеспечения / В. Ш. Шайхатдинов. — Свердловск, 1986. — 156 с. — Текст : непосредственный.

12. Шанский, Н. М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов / Н. М. Шанский, Т. А. Боброва. — Москва, 2004. — 400 с. — Текст : непосредственный.

13. Grill, W. Einführung in das Arbeits- und Sozialrecht: Lehrbuch und Aufgabensammlung / W. Grill, H. Reip. — Troisdorf, 2010. — 144 p. — Text : unmediated.

14. Eichenhofer, E. Sozialrecht / E. Eichenhofer. — Tübingen, 2010. — 316 p. — Text : unmediated.

**MATERIALS**

1. The Law of the Republic of Belarus dated December 29, 2012 No. 7-Z "On state benefits to families raising children". [Zakon Respubliki Belarus' ot 29 dekabrya 2012 goda № 7-Z «O gosudarstvennykh posobiyakh sem'yam, vospityvayushchim detey»]. — URL: <http://pravo.by/document/?guid=12551&p0=H11200007&p1=1> (date of access: 16.03.2020). — Text : electronic. — (In Rus.)

2. The Law of the Republic of Kazakhstan dated June 28, 2005 No. 63 "On state benefits to citizens with children". [Zakon Respubliki Kazakhstan ot 28 iyunya 2005 goda № 63 «O gosudarstvennykh posobiyakh grazhdanam, imeyushchim detey»]. — URL: <http://adilet.zan.kz/rus/docs/Z050000063> (date of access: 16.03.2020). — Text : electronic.

3. Methodical Recommendations of the State Duma of the Federal Assembly of August 6, 2013 "On the linguistic examination of draft laws" // Garant.ru. [Metodicheskie rekomendatsii Gosudarstvennoy Dumy Federal'nogo Sobraniya ot 6 avgusta 2013 g. «Po lingvisticheskoy ekspertize zakonoproektov» // Garant.ru]. — URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70363040/> (date of access: 11.03.2020). — Text : electronic.

4. Sick Leave // Cambridge Dictionary.org. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/sick-leave> (date of access: 13.03.2020). — Text : electronic.

5. Adoption Leave // Gov.uk. — URL: <https://www.gov.uk/adoption-pay-leave> (date of access: 13.03.2020). — Text : electronic.

6. Four Types of Insurance To Cover Your Employees // Nasdaq.com. — URL: <https://www.nasdaq.com/articles/four-types-insurance-cover-your-employees-2017-07-19> (date of access: 13.03.2020). — Text : electronic.

7. Social Security // ThisMatter.com. — URL: <https://thismatter.com/money/insurance/social-security.htm> (date of access: 13.03.2020). — Text : electronic.

**REFERENCES**

8. Buyanova, M. O. Social Security Law : a textbook / M.O. Buyanova, S.I. Kobzeva, Z. A. Kondratyev. — Moscow : Cronus, 2016. — 480 p. — Text : unmediated. [Pravo sotsial'nogo

obespecheniya : uchebnoe posobie / M. O. Buyanova, S. I. Kobzeva, Z. A. Kondrat'eva. — Moskva : Kronus, 2016. — 480 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

9. Chudinov, A. P. Political Linguistics : Textbook / A. P. Chudinov. — 4th ed. — Moscow : Flinta : Science, 2012. — 256 p. — ISBN 978-5-89349-897-4 (Flinta), ISBN 978-5-02-033358-1 (Science). [Politicheskaya lingvistika : ucheb. posobie / A. P. Chudinov. — 4-e izd. — Moskva : Flinta : Nauka, 2012. — 256 s. — ISBN 978-5-89349-897-4 (Flinta), ISBN 978-5-02-033358-1 (Nauka)]. — URL: <http://znanium.com/catalog/product/490457> (date of access: 14.03.2020). — Text : electronic.

10. Shchepotina, E. V. National-cultural Aspects of the Translation of a Legal Text / E. V. Shchepotina, E. A. Ryzhkova. — Text : unmediated // Philology and Linguistics in Modern Society: materials of the IV Intern. scientific conf. (Moscow, June 2016). — Moscow : Buki-Vedi, 2016. — P. 132—135. [Natsional'no-kul'turnye aspekty perevoda yuridicheskogo teksta / E. V. Shchepotina, E. A. Ryzhkova. — Tekst : neposredstvennyy // Filologiya i lingvistika v sovremennom obshchestve : materialy IV Mezhdunar. nauch. konf. (g. Moskva, iyun' 2016 g.). — Moskva : Buki-Vedi, 2016. — S. 132—135]. — (In Rus.)

11. Shaykhatdinov, V. Sh. Theoretical Problems of Soviet Social Security Law / V. Sh. Shaikhatdinov. — Sverdlovsk, 1986. — 156 p. — Text : unmediated. [Teoreticheskie problemy sovetskogo prava sotsial'nogo obespecheniya / V. Sh. Shaykhatdinov. — Sverdlovsk, 1986. — 156 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

12. Shanskiy, N. M. School Etymological Dictionary of the Russian Language. The Origin of Words / N. M. Shansky, T. A. Bobrova. — Moscow, 2004. — 400 p. — Text : unmediated. [Shkol'nyy etimologicheskii slovar' russkogo yazyka. Proiskhozhdenie slov / N. M. Shanskiy, T. A. Bobrova. — Moskva, 2004. — 400 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)

13. Grill, W. Einführung in das Arbeits- und Sozialrecht: Lehrbuch und Aufgabensammlung / W. Grill, H. Reip. — Troisdorf, 2010. — 144 p. — Text : unmediated.

14. Eichenhofer, E. Sozialrecht / E. Eichenhofer. — Tübingen, 2010. — 316 p. — Text : unmediated.